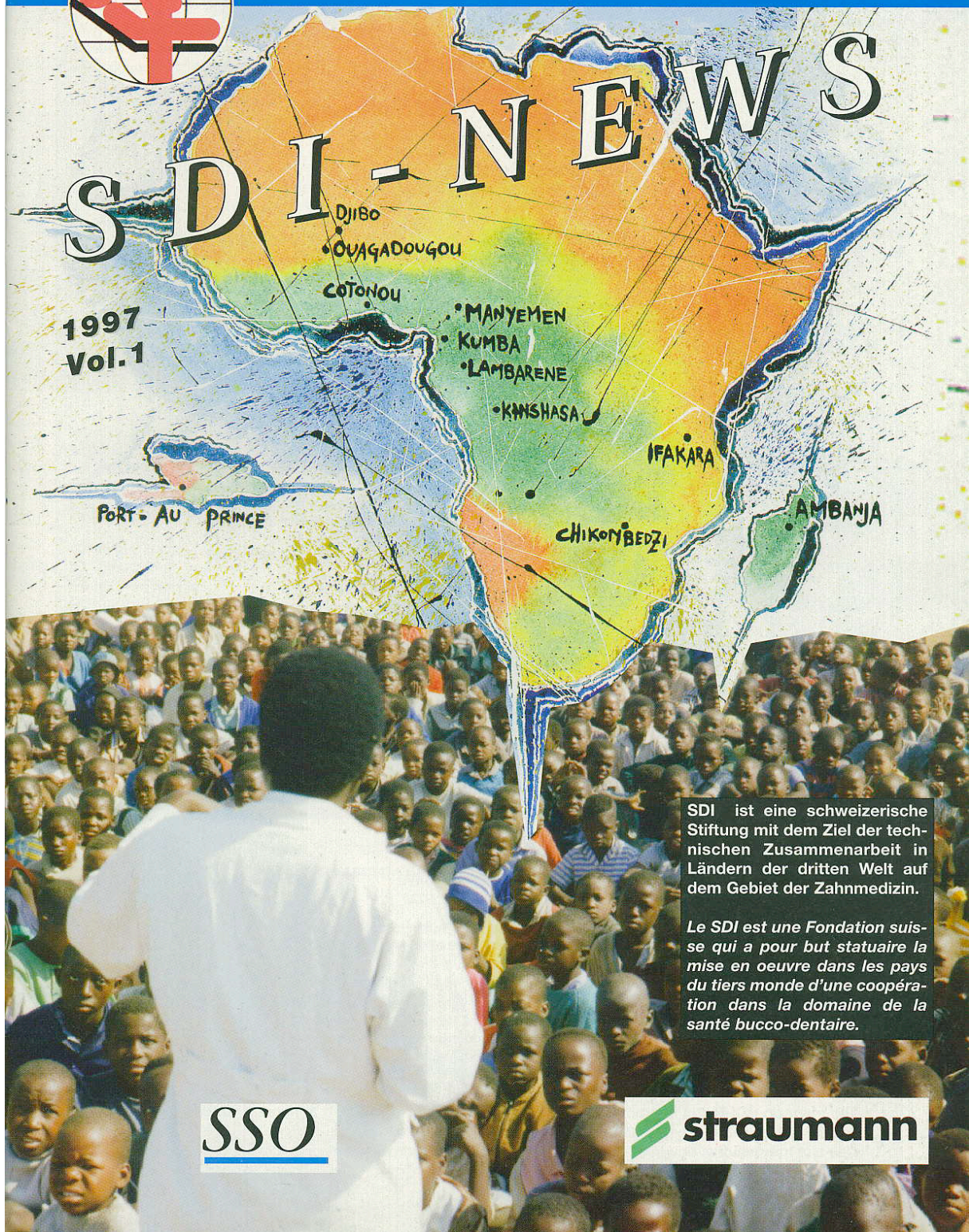




**SECOURS DENTAIRE INTERNATIONAL**  
Swiss Dental-Aid International

# SDI-NEWS

1997  
Vol.1



SDI ist eine schweizerische Stiftung mit dem Ziel der technischen Zusammenarbeit in Ländern der dritten Welt auf dem Gebiet der Zahnmedizin.

*Le SDI est une Fondation suisse qui a pour but statuaire la mise en oeuvre dans les pays du tiers monde d'une coopération dans la domaine de la santé bucco-dentaire.*

**SSO**

**straumann**



## Mit "SDI-News" in die Zukunft

Mit der Herausgabe eines jährlich erscheinenden Magazins erfüllt sich Secours Dentaire International den langgehegten Wunsch, ein Forum für Information und Kommunikation zu schaffen. Zielgruppen sind nicht nur die an der Organisation interessierten Kreise in Europa, sondern auch die vielen in Afrika lebenden Freunde von SDI.

Die gewählte Form ermöglicht es auch Nicht-Zahnärzten einen Eindruck von der Arbeit unserer Organisation zu bekommen. Wir wollen unseren Spendern Auskunft darüber geben, wie ihr Geld eingesetzt wird. Die Anforderungen an die Öffentlichkeitsarbeit steigen ständig, und für eine kleine Hilfsorganisation von Freiwilligen, wie SDI es ist, wird es immer schwieriger, Sponsoren und Gönner zu finden. Die Information über die Ziele von SDI und die erreichten Resultate hat deshalb höchste Priorität.

Mit der Lancierung der SDI-News wollen wir einen ersten Schritt in diese Richtung wagen. An interessantem Lesestoff jedenfalls, wird es in den nächsten Jahren nicht mangeln.

Dr. Michael Willi

## Avec le "SDI-News" vers l'avenir

Avec la publication d'un bulletin annuel, le SDI s'acquitte d'un voeu de longue date: la création d'un large moyen d'information et de communication. Celui-ci ne s'adresse pas uniquement aux membres proches de notre fondation mais surtout à tous les amis du SDI en Europe et en Afrique.

La forme choisie du "SDI-News" permettra aussi au lecteur moins proche de la médecine dentaire d'avoir non seulement un aperçu sur les activités de notre organisation mais également des informations concernant l'utilisation des dons. En effet, même si le bénévolat est de première importance, le soutien de donateurs privés n'en reste pas moins essentiel pour une organisation indépendante comme le SDI. Par volonté de transparence, il est donc prioritaire de vous informer de nos objectifs ainsi que des résultats "sur le terrain".

Avec le lancement du SDI-News, nous réalisons les premiers pas dans cette direction. D'ore et déjà, nous prenons rendez-vous avec vous pour l'année prochaine, car en aucun cas les sujets à traiter ne viendront à manquer...

Etienne Malherbe

### Inhalt

- 2 Editorial
- 3 Briefe
- 5 Präsident  
*10 Jahre nach der Gründung: SDI quo vadis?*
- 6 Kliniken  
*Chikombedzi, Zimbabwe*
- 8 Internum  
*SDI-Meeting in Twann*
- 10 Aktuell  
*Besong-Abangh, Cotonou, Lambarene, Ifakara*
- 12 INFO 97

### Sommaire

- 2 Editorial
- 3 Lettres
- 4 Président  
*Après 10 ans, quelles perspectives pour le SDI?*
- 6 Cliniques  
*Chikombedzi, Zimbabwe*
- 8 Internum  
*Congrès SDI à Twann*
- 10 Actuel  
*Besong-Abangh, Cotonou, Lambaréné, Ifakara*
- 12 INFO 97



Michael Willi

Etienne Malherbe

#### Président SDI

DR. MED. DENT. J.F. GUIGNARD  
Chemin Mme.de Warens 28  
CH-1815 Clarens  
TEL + FAX: 021 964 38 54

#### Redaktion / Rédaction:

Etienne Malherbe, Michael Willi  
**Fotos:** C.Comina, J.F.Guignard,  
J.Jent, E.Leutenegger,  
E.Malherbe, F.Morgenthaler,  
M.Santini, J.M.Welker, M.Willi

The magazin SDI-News is produced by the board for public relations. It is annually published multilingual, and is distributed in Switzerland and the nine countries where SDI is active. You can contact Secours Dentaire International now also on the Internet. The E-mail Address is: [sdi\\_publicrelations@logon.ch](mailto:sdi_publicrelations@logon.ch)

#### Public relations für den deutschsprachigen Raum

DR. MED. DENT. MICHAEL WILLI  
Erlenstrasse 4  
CH-6020 Emmenbrücke  
TEL: 041 280 61 60  
FAX: 041 280 70 54

#### Relations publiques pour la Suisse romande et le Tessin

MED. DENT. ETIENNE MALHERBE  
Neumattweg 9  
CH-3097 Liebefeld  
Tel + Fax: 031 971 91 21

Wir danken der Firma Straumann AG und der SSO für Ihre Unterstützung bei den Druckkosten und dem Versand der SDI-News. Zusätzliche Exemplare für die Auflage im Wartezimmer können bei obigen Adressen gratis angefordert werden. *Nous remercions l'entreprise Straumann AG et la SSO pour leur participation aux frais d'impression et d'expédition. Des exemplaires supplémentaires pour votre salle d'attente peuvent être commandé aux adresses ci-dessus et vous seront envoyés gratuitement.*



**Le Dr. Kasuku Simada accompagné du "Team-SDI" de la clinique dentaire de Kinshasa, Zaïre. Dr. Kasuku Simada zusammen mit dem Team der SDI-Zahnklinik von Kinshasa, Zaïre.**



### New dental instruments at the Kwiwo dispensary

Dear Dr. Willi

Greetings. Thank you ever so much for our early Christmas present. I, Fr. Deodat the general treasurer of the Catholic diocese of Mahenge in Tanzania, have the honour and the pleasure of thanking you on behalf of all those who come to Kwiwo dispensary, for this most valued present from the Secours Dentaire International. When the news of your arri-

val here broke all were eagerly awaiting and hoping for an end to their dental troubles, that they would no longer have to travel seventy kilometres to see a dentist at Ifakara. This shows you how desperate we all are for a dental unit here at Mahenge. Our hopes and expectations lie very heavily on this seed that you have sown here today.

You and Dr. Daniel Egli, have planted the seed and we will water it and look after it well so that one day, a fully operational dental unit will come to pass. Our dispensary will now begin to offer one other

### A la direction du SDI

Messieurs,

Nous nous faisons l'insigne honneur de vous présenter en ce jour dominical, nos remerciements les plus sincères pour tout ce que vous avez fait et continuez à faire pour notre Clinique Dentaire SDI Kinshasa. En effet, depuis sa création, elle aura totalisé 6 ans et 3 mois ce lundi 11 Novembre 1996. Votre collaboration tant morale que matérielle à travers le Chef de Projet nous a été très précieuse et très appréciée par la population Kinois. La politique des soins dentaires accessibles à toutes les bourses, et initiée par vous, ainsi que l'appui logistique continu de la

part de SDI, est l'objet des éloges adressées à vous par notre modeste personnel et nous en sommes fier.

Notre gratitude vous est aussi témoignée pour l'acquisition de l'unité dentaire mobile par le truchement de l'ordre Souverain de Malte et l'obtention du groupe électrogène qui nous met à l'abri des coupures intempestives du courant électriques et d'exploiter totalement les équipements à notre disposition.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de nos sentiments de profonde gratitude.

**Dr. Kasuku Simada**  
Chef africain, Clinique Dentaire  
Centre de Santé ECZ  
Kinshasa, Zaïre

very essential service to our patients, even if only tooth extraction will be offered here.

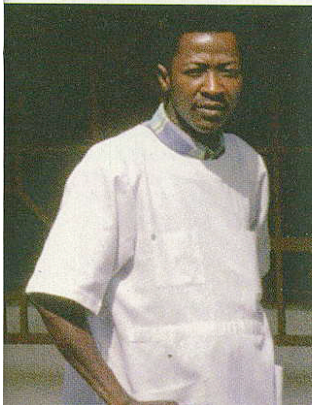
Please, give to our benefactors our heartfelt thanks for this tremendous present and may God bless you all.

**Fr. Deodat H. Msahala**  
Treasurer General  
Bishop'House Kwiwo  
Mahenge / Tanzania

**Pater Msahala Verwalter der Diözese von Mahenge, Tanzania. Père Msahala administrateur du diocèse de Mahenge, Tanzanie.**



**Hector Capo-Chichi, technicien dentiste de Cotonou, Benin**  
*Hector Capo-Chichi, Zahntechniker in Cotonou, Benin*



### Le SDI: une présence remarquée

La crise économique et sociale atteint son point culminant "cas sociaux dans les rues", le laboratoire a eu au début un peu de difficulté.

Aujourd'hui l'envergure que prend le centre hospitalier St.Luc fait que le nombre de demandes a augmenté très considérablement. Aussi le management a fait son poids.

Nous avons tout le matériel nécessaire pour le travail. Nous croyons que la personne humaine est la plus précieuse des richesses et que servir l'humanité constitue l'oeuvre la plus noble d'une vie.

Nous remercions le SDI et tous les donateurs en particulier que cette aide ne soit pas suspendue pour l'Afrique. Aussi nous remercions M. le président J.F. Guignard, le responsable des matériaux M. Marco Santini et tous les collaborateurs du SDI pour l'Afrique.

Pour ma part: Le SDI:

*Une Présence remarquée...  
Une participation de qualité  
Un " challenge".*

**Hector Capo-Chichi**  
Prothésiste dentaire  
Laboratoire de prothèse  
Hôpital St. Luc  
Cotonou, Benin



# Après 10 ans, quelles perspectives pour le SDI?

Au cours de la dernière décennie, le SDI a grandi rapidement. C'est le résultat d'un travail patient et coordonné, qui représente beaucoup de bonne volonté, de savoir-faire et d'appui financier de la part de milieux privés et publics.

## Les motivations de départ

Avant de continuer sur sa lancée, il a paru judicieux et prudent au Conseil de Direction de faire le point sur le travail accompli, de vérifier les motivations de départ et de faire une prospective de la problématique qui se posera au tournant du siècle.

Il reste indéniable que les pays en voie de développement doivent être inévitablement assistés, soit par vertu, soit pour éviter une déstabilisation à l'échelon mondial. La manière d'intervenir a certes évolué mais les priorités restent les mêmes:

*Santé et éducation!*

Au début de nos activités, l'impact de la culture et de la mentalité africaine a certainement été sous-estimée de notre part. Il nous est rapidement apparu que toute trace de paternalisme devait être gommée et que nous devions comprendre et respecter au mieux la tradition et l'identité de ceux que nous prétendons aider. De leur côté, nos partenaires africains doivent s'engager dans une plus grande responsabilisation et une lutte sans relâche contre corruption, gaspillage et passivité, qui mettent leurs propres projets en danger.

L'expérience, acquise au cours de 10 ans (20 ans même pour les initiateurs), représente une richesse considérable pour nos activités. Non seulement elle s'accumule chez nos collaborateurs africains et expatriés, mais en plus elle se transmet aux "nouveaux", évitant

**...les pays en voie de développement doivent être inévitablement assistés, soit par vertu, soit pour éviter une déstabilisation à l'échelon mondial...**

ainsi une somme considérable de naïveté, de faux pas et de ratés. Compétence, initiative, fiabilité et rapidité d'exécution sont les fruits de l'expérience sur le terrain, que recueillent nos collaborateurs auxquels vont notre confiance et notre gratitude.

## SDI 2000

La lutte contre les maladies bucco-dentaires, 3<sup>e</sup> problème majeur de santé en Afrique selon l'OMS, reste la raison de notre engagement. Les 2 volets d'intervention sont toujours d'actualité: les traitements curatifs dans les cliniques et la prophylaxie dans les services scolaires.

Le Comité de Direction du SDI s'est déterminé pour un programme d'action pour les prochaines années, en considérant deux facteurs:

1. la limitation de nos capacités de bénévolat au niveau actuel: on ne saurait surcharger davantage nos collaborateurs.
2. la crise économique, qui frappe la Suisse et limite également l'appui financier de nos partenaires.

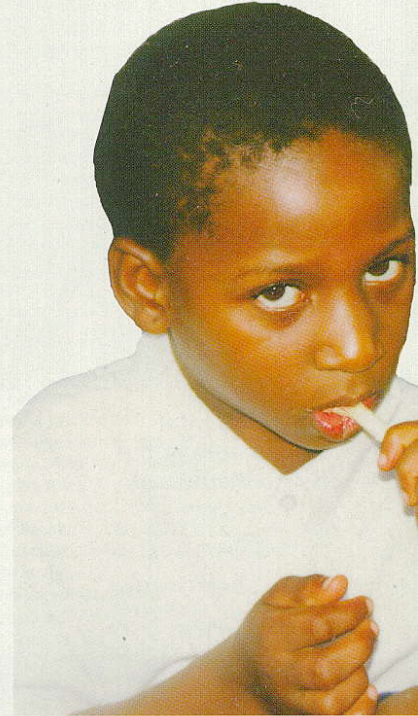
Par conséquent les objectifs sont:

Le **Maintien**, l'entretien et l'amélioration de l'acquis (pas de nouveau projet sans financement).

La **Libéralisation** de nos cliniques dentaires, qui devront toutes s'autofinancer dans les 3 ans à venir (plusieurs le sont déjà). L'appui technique et professionnel du SDI subsistera dans la formation, la maintenance et les conseils de gestion par nos chefs de projet. Mais nos cliniques restent avant tout sociales et sans buts lucratifs; elles seront cependant capables d'atteindre un statut d'indépendance "assistée", grâce à leur intense activité et à l'augmentation de leur clientèle.

La **Prophylaxie dentaire** est comparable aux services offerts par l'OMS, et la Suisse se doit de l'offrir aux enfants de pays en mal d'infrastructure dentaire. Rappelons que la prophylaxie d'aujourd'hui économisera de coûteux traitements dentaires demain (En Suisse, 70% de caries en moins, en l'espace de 30 ans).

Cette charge ne saurait être imposée à nos partenaires africains, car il s'agit en



effet d'un service à long terme, sans retour d'argent immédiat. Une recherche de fonds privés en faveur de la prophylaxie sera menée par le SDI, avec la collaboration de deux nouvelles commissions ajoutées à notre organigramme: Finance et Relations Publiques.

Telles sont les mesures prises pour permettre au SDI de poursuivre à l'avenir ses activités dans des conditions raisonnables, réalistes et d'un coût approprié.

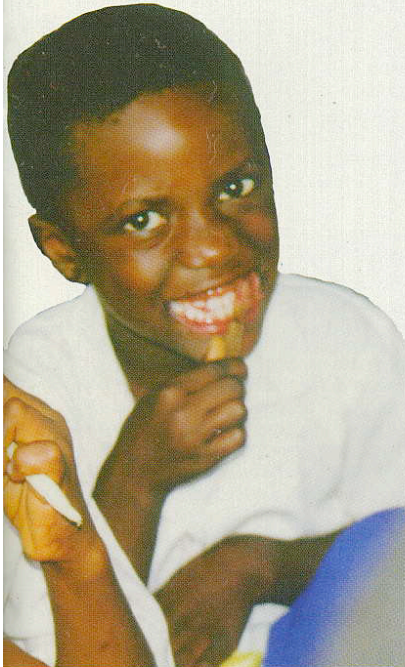
En terminant nous tenons, une fois encore à témoigner notre plus profonde gratitude à toutes les personnes qui consacrent de l'énergie, du temps et de l'argent à notre Fondation: nos collaborateurs, nos administrateurs, nos donateurs, tous ceux qui s'impliquent et donnent une parcelle d'eux-mêmes, afin que d'autres vivent... moins mal.

**Dr. Jean.F. Guignard, Président**



# 10 Jahre nach der Gründung: SDI quo vadis?

**Präsident**



**...Es ist weiterhin notwendig, die Länder der dritten Welt zu unterstützen, sei es aus moralischer Pflicht oder zur Verhinderung einer weiteren Destabilisierung des weltweiten Gleichgewichts...**

Der Einfluss der afrikanischen Kultur und Mentalität wurde unsererseits anfänglich unterschätzt. Es ist uns aber schnell klar geworden, dass auf jede Form von Bevormundung verzichtet werden sollte. Wir müssen auch die Tradition und Identität derjenigen Menschen, denen wir helfen wollen, besser verstehen und respektieren. Unsere afrikanischen Partner ihrerseits müssen mehr Verantwortung übernehmen und sich engagieren im Kampf gegen Korruption, Verschwendung und Passivität, die ihre eigenen Projekte gefährden.

Die Erfahrung aus unserer zehnjährigen Arbeit (sogar zwanzig Jahre bei den Gründern von SDI) stellt einen beachtlichen Wert für unsere Aktivitäten dar. Sie sammelt sich nicht nur bei unseren afrikanischen und europäischen Mitarbeitern an, sie überträgt sich auf unsere "Neuen" und bewahrt sie vor Naivität, Fehlverhalten und Misserfolgen. Kompetenz, Initiative, Zuverlässigkeit und Entscheidungsfähigkeit sind die Früchte der Erfahrung, die unsere Mitarbeiter in der Arbeit vor Ort ernten. Diesen Kolleginnen und Kollegen gehört unser Vertrauen und unsere Dankbarkeit.

## SDI 2000

Der Kampf gegen die Krankheiten der Zähne und des Zahnhalteapparates (drittgrösstes Gesundheitsproblem Afrikas gemäss WHO) bleibt unser Hauptziel und ist auch die Motivationsgrundlage für unser Engagement. Auch unser zweigleisiges Vorgehen, Behandlung in den Kliniken und Prophylaxe in den Schulen, hat noch nichts von seiner Aktualität eingebüsst.

Die Führung von SDI hat ein Aktionsprogramm für die nächsten Jahre entwickelt unter Berücksichtigung folgender Faktoren:

1. Unsere Kapazitäten die Mitarbeit im Volontariat betreffend sind beschränkt, und eine weitere Belastung ist undenkbar.
2. Die ökonomische Krise in der Schweiz limitiert ebenso die finanziellen Möglichkeiten unserer Partner.

## Künftige Ziele:

**Unterhalt** und die Verbesserung der bestehenden Kliniken (keine neuen Projekte ohne Finanzierung).

**Selbstverwaltung** unserer Kliniken, die sich in den kommenden drei Jahre selber finanzieren sollten (einige sind schon selbsttragend). Eine Unterstützung von SDI in Form technischer Hilfe und in der Ausbildung wird weiterhin durch unsere Projektleiter gewährleistet. Unsere Kliniken bleiben weiter soziale, nicht auf Profit ausgerichtete Einrichtungen. Sie werden so in der Lage sein eine Art "unterstützte" Unabhängigkeit zu erreichen, dank Ihrer eigenen Aktivitäten und der Erhöhung der Patientenzahlen.

Die **Prophylaxe** ist vergleichbar mit anderen Diensten des Gesundheitswesens, und muss von der Schweiz den Kindern in Ländern mit schlechter Infrastruktur offeriert werden. Bedenken wir doch, dass die Prophylaxe von heute teure Behandlungen von morgen ersparen kann. Die Kosten hierfür können unseren afrikanischen Partnern nicht aufgebürdet werden, denn es handelt sich dabei um langfristige Investitionen, ohne unmittelbaren Gewinn. Auf der Suche nach privater oder öffentlicher Finanzierung dieser Prophylaxeprogramme wird deshalb SDI künftig mit Hilfe zweier neuer Kommissionen agieren: Finanzen und Public-Relations.

Mit Hilfe dieser Massnahmen erhofft sich SDI, seine Aktivitäten künftig unter vernünftigen Bedingungen und zu akzeptablen Kosten weiterführen zu können.

Zum Schluss wollen wir einmal mehr unseren Dank an jene Personen aussprechen, welche unsere Stiftung mit dem Einsatz von Energie, Zeit und Geld unterstützen:

Unsere mitarbeitenden Kollegen, Paten und Spender; alle, die dazu beitragen, dass andere etwas weniger schlecht leben können.

**Dr. Jean F. Guignard, Präsident**

Im Verlauf der letzten zehn Jahre hat sich SDI rapide entwickelt. Dies ist das Resultat einer geduldigen und koordinierten Arbeit, getragen von gutem Willen, know how und finanzieller Unterstützung von privater und öffentlicher Seite.

## Die ursprünglichen Ziele

Vor dem Fortschreiten auf dem eingeschlagenen Weg schien es der Führung von SDI wichtig, eine Standortbestimmung vorzunehmen, und unter Berücksichtigung der ursprünglichen Ziele eine Perspektive für die Entwicklung von SDI im neuen Jahrhundert aufzuzeigen.

Es ist weiterhin notwendig, die Länder der dritten Welt zu unterstützen, sei es aus moralischer Pflicht oder zur Verhinderung einer weiteren Destabilisierung des weltweiten Gleichgewichts. Die Art und Weise dieser Unterstützung hat sich sicherlich weiterentwickelt, die Prioritäten aber bleiben die gleichen: *Gesundheit und Ausbildung!*



## Chikombedzi: une clinique du

On ne peut être que surpris en se promenant dans les rues de Harare, capitale du Zimbabwe, de trouver une ville avec ses buildings modernes et ses riches boutiques marchandes. Le contraste entre la capitale commerçante et bruyante et les zones rurales pauvres s'inscrit malheureusement dans un contexte des plus fréquents de l'Afrique.

### L'histoire de la clinique

C'est parmi une de ces régions désertées, dans l'extrême sud-est du Zimbabwe (à 200 km à l'est de l'axe Johannesburg - Harare) que les responsables de l'hôpital missionnaire de Chikombedzi prirent contact au début des années 90 avec le SDI en vue de l'installation d'un département dentaire. Cet hôpital fut construit en 1943 par l'église méthodiste libre américaine. Actuellement, il est soutenu financièrement conjointement par l'état du Zimbabwe et par le Hilfsfonds allemand. Dès 1993, date des premières activités



La clinique dentaire SDI de Chikombedzi

dentaires de la clinique (avec l'aide des Rotary clubs Suisses et de l'association Suisse Albert Schweitzer), et ceci jusqu'en 1996, plusieurs médecins-dentistes suisses (J.-M. Welker, M. Giammona, E. Malherbe et Q. Voellinger) se succédèrent alors, afin de mettre en place une salle de soins fixe (à l'hôpital) ainsi qu'une unité dentaire mobile. Outre la somme des problèmes techniques et administratifs rencontrés sur place (coupure d'électricité ou d'eau, contre-angle obstrué par une eau calcaire, bureaucratie pointilleuse et tatillonne...) ce sont la gestion et la formation du personnel qui donnèrent le plus de soucis.

En effet, devant la lenteur de l'hôpital pour trouver au plus vite un thérapeute dentaire africain ainsi que de la défécation, au début 1995, de deux membres de l'équipe dentaire, la viabilité et la poursuite du projet fut sérieusement

6 SDI-NEWS

### ZIMBABWE

**Area :** 390'759 km<sup>2</sup> (9x > Switzerland)  
**Population:** 10'739'000 (1993) = 27,5/km<sup>2</sup>  
**Capital city:** Harare, official language: English

**Economy:** agriculture, stock-farming. Export of tobacco, textiles, gold and nickel. Unemployment rate of 44% for school leavers (1994)

**History:** Former English colony, unilateral independence from Britain in 1964 under the government of Jan Smith. After a civil war in 1980, formal independence and new government with Robert Mugabe as president. The Zimbabwe African National-Union Patriotic Front of Robert Mugabe is still in power after the parliamentary elections of 1995.



remis en question. Mis en face de la possible fermeture de la clinique, l'hôpital décida, avec le concours et l'aide du SDI, de trouver au plus vite un thérapeute dentaire pour une période transitoire (jusqu'en 1999) et de subventionner la formation d'un élève à l'école dentaire de Harare (avec obligation pour celui-ci de travailler au minimum 6 ans à Chikombedzi). C'est ainsi qu'en août 1996 et pour la période transitoire, le département dentaire de l'hôpital put enfin bénéficier des services de Mr Ngirazi. En outre, Mr Chivavo, natif de

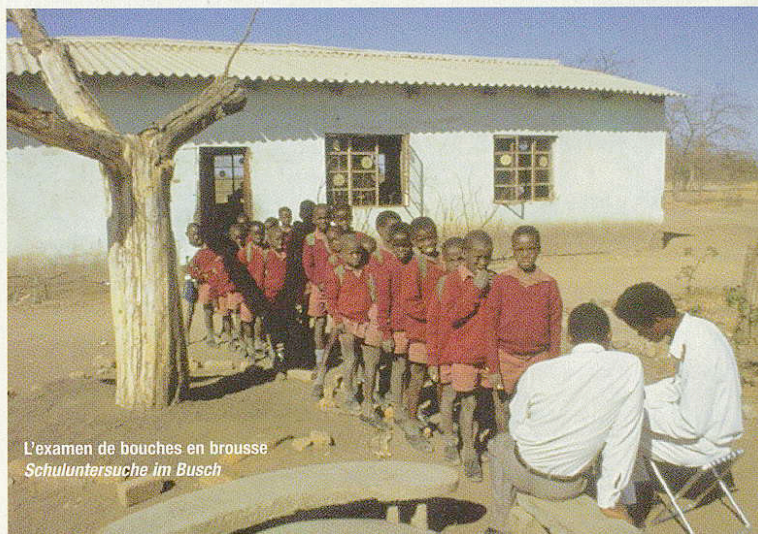
la région de Chikombedzi, accepta la proposition de suivre l'école de formation des thérapeutes dentaires de Harare.

Mr Ngirazi est actuellement responsable de l'organisation et de la bonne gestion de notre clinique, et pour ce faire, il est secondé par trois aides formés par le SDI, soit respectivement Mr Chauke, Mr Sibanda et Mr Gonese. N'oublions pas d'ajouter à cette liste Mme Macheri qui assure le lien entre le ministère de la santé, les douanes, l'école des thérapeutes dentaires et le SDI.

## Une journée avec l'UDM

Ce sont les yeux encore lourds de sommeil que Chauke et moi-même tentons, en soufflant vivement sur les braises, de réanimer le feu de la veille. Quelques flammes s'échappent... le thé, accompagné d'un morceau de pain, sera prêt dans quelques minutes... juste le temps nécessaire pour la toilette matinale. Puis dès que les premiers rayons de soleil caressent la peti-

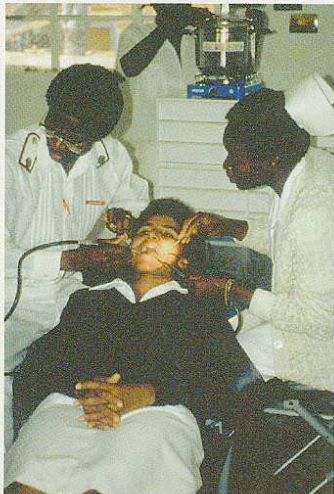
te bourgade de Muhuguleni (40 kms au nord de Chikombedzi), le premier patient se présente à la porte de la clinique médicale de brousse; peut-être plus intrigué ou curieux que souffrant... Agissant comme un signal pour le reste du village, la génératrice tousse et crache ses premiers gaz; alors que le compresseur fait vibrer tous ses boulons. Puis tout s'emballe... de la dent mobile



L'examen de bouches en brousse  
*Schuluntersuche im Busch*



# SDI dans une région sinistrée



L'unité dentaire mobile (UDM) en action.  
Die mobile Einheit im Einsatz

de la mère de famille, en passant par le polissage dentaire d'une jeune fille en quête de coquetterie et pour finir (et j'en passe!) par la carie perforante de l'instituteur, on sait que la journée sera peu propice au repos ou à la bronzette!

Qu'importe, les regards (généralement!) reconnaissant des patients nous feront oublier quelque peu notre fatigue et notre stress... Puis lentement le jour décline, et c'est avec plaisir que nous nous retrouvons ensemble pour préparer le repas du soir: au menu quasi quotidien la 'sadza' (sorte de polenta à base de maïs), quelques petits poissons séchés et grillés, et une soupe de tomates... Mais l'essentiel est ailleurs, il est autour du feu... car Chauke me parle de son grand-père, Gonese me dit que l'Allemagne est un continent et moi... j'écris ces lignes en pensant à eux avec un brin de nostalgie...

Etienne Malherbe  
Chef de projet, Chikombedzi

## Zusammenfassung

Weit weg von der mondänen Hauptstadt Harare, in einer armen und vergessenen Region im Südwesten Simbabwe, liegt das 1943 gegründete Missionsspital von Chikombedzi. Anfang der neunziger Jahre wurden erste Kontakte zu SDI aufgenommen mit dem Ziel, eine Zahnklinik im Spital einzurichten. 1993 wurden schliesslich eine fixe und eine mobile Einheit nach Simbabwe geschickt und ein Geländefahrzeug angeschafft. In den darauf folgenden Jahren waren verschiedene Schweizer Zahnärzte vor Ort, um das Team der Klinik auszubilden, den Einsatz des mobilen Units zu organisieren (outreach work) und die Prophylaxeaktivitäten zu lancieren. Künftiger Leiter der Zahnklinik wird der aus der Region Chikombedzi stammende Mr. Chivavo, welcher zur Zeit die Schule für Dental Therapeuten in Harare besucht. Seine Ausbildung wird von SDI subventioniert mit der Auflage, dass er danach für mindestens sechs Jahre in Chikombedzi arbeiten wird.

## A la poursuite du Diamant noir

*"Engagement d'un thérapeute dentaire, reconnaissance de la clinique par les autorités."*

Sur le tarmac de l'aéroport d'Harare, je n'imaginai pas que cette petite ligne toute anodine de mon cahier de charge allait me mener aussi loin et il m'a fallu près de six mois pour accorder mes violons aux harmonieuses „voies" de l'administration africaine.

Contrairement à la plupart des pays africains, le Zimbabwe possède une réglementation à tous les niveaux et une bureaucratie indescriptible. Pas question de débarquer là et de faire ce que bon vous semble... surtout dans le cas de la clinique dentaire. En effet, pour que celle-ci soit reconnue par les autorités compétentes, elle doit y employer un thérapeute dentaire, formé tout spécialement à Harare, à pratiquer des traitements et extractions simples, mais „interdit de bistouri". Car, il faut le préciser, on ne forme aucun médecin-dentiste sur tout le territoire du Zimbabwe.

"Où trouver un thérapeute dentaire" n'a donc pas été un casse-tête, soyons modeste. A la question „comment" s'y prendre pour ne pas rater un échelon

de la hiérarchie du système de santé, il m'a fallu reconnecter quelques-unes de mes synapses pour y répondre et maîtriser quelques montées d'adrénaline. A jongler entre la diplomatie et la patience, on finit par devenir philosophe entre deux phases de désespoir. Mais tout vient à point-à qui sait attendre. Un homme s'annonce, au profil recherché, motivé avec expérience dans l'armée zimbabwéenne. Eh non, trop déçu par le salaire proposé notre petit officier tant attendu nous abandonne préférant le salaire de sa caserne, ce que l'on peut aisément comprendre, une larme 'à l'oeil toutefois. A une semaine de mon départ du Zimbabwe, ultime appel téléphonique. Un homme se présente, cette fois-ci le bon, notre homme, notre diamant noir. Le contrat est rapidement signé et je soupire. Je sors alors de ma poche le vieux papier presque illisible. Il ne reste qu'une ligne à tracer, petite ligne anodine qui ma promené, des milliers de kilomètres à travers le pays. Il fait nuit. Je froisse le papier et le jette au coin du feu. Une flamme le dévore, il s'envole en fumée... Ma poche est vide et ma mémoire envahie de couleurs.

Quentin Voellinger & Rachel Pralong



L'équipe dentaire du SDI à Chikombedzi (de ga. à dr.):  
Das SDI Team von Chikombedzi (von links):  
Ngirazi, Gonese, Chauke, Chivavo, Sibanda

## Zusammenfassung

Mit dem Auftrag, einen Dental-Therapeuten für die Zeit bis zum Abschluss der Ausbildung von Mr. Chivavo zu finden, wurde Quentin Voellinger 1996 nach Chikombedzi geschickt. Diese Aufgabe gestaltete sich äusserst schwierig, da die wenigen der in Frage kommenden Kandidaten kaum zu begeistern waren, für ein bescheidenes Salär in einer verlassenen Gegend des Landes hart zu arbeiten. Mit viel Ausdauer (Bürokratie) und Glück gelang es schliesslich in letzter Minute, mit Mr. Ngirazi die Stelle zu besetzen.





La direction du Secours Dentaire International (de gauche à droite) / Die Leitung von Secours Dentaire International (von links nach rechts)  
 Dr. Jürg Jent (Gestion, Méthodologie, Formation / Führung, Methodik, Ausbildung) Dr. J.F. Guignard (Président, Präsident),  
 Dr. Marco Santini (Equipment/Material, Ausrüstung), Dr. Francis Clément (Finances/Finanzen).

## Congrès SDI 1996 à Twann

Si l'on associe facilement le Tessin avec sa douceur climatique ou le bassin lémanique avec ses coteaux pentus, il en va malheureusement de même pour la réputation pluvieuse du "pied du Jura"! Car, en parlant de pieds, ce sont bien les nôtres qui, sous la pluie battante, découvrirent les joies de la plongée sous-marine. C'est donc avec les orteils quelque peu humides mais la tête remplie de soleil africain, que les congressistes se retrouvèrent dès le vendredi après-midi, sur les bords du lac de Biemme.

Après les accolades, salutations et autres bisous d'usage, les feux du congrès furent ouverts par notre président J.-F. Guignard. Il nous rappela brièvement les bases juridiques d'une fondation en Suisse et leurs conséquences pour le SDI. Puis le ciel déjà gris, s'assombrir encore lors de l'annonce du retrait progressif d'un important partenaire financier et de la démission, fin 1997, de J.-F. Guignard de son poste de présidence. La douche froide était décidément tenace...

Puis la présentation, par les chefs de projet, de l'évolution des 12 cliniques et du travail effectué sur le terrain lors de cette dernière année, adoucit quelque peu l'atmosphère mais affermit surtout la conviction des participants de lutter contre vents et marées.

Si la journée du vendredi fut une succession d'histoires d'eau, la matinée du samedi fit place à un timide rayon de soleil. Celui-ci accompagna la présentation, par la commission de relation publique, de la maquette du SDI News que vous tenez délicatement entre vos petits doigts et du rôle de la dite commission au sein du SDI. Dans la foulée et sans prendre de pause café, Francis Clément, notre petit trésor de trésorier, nous rappela à la rigueur des chiffres et des budgets A et B (les PTT ont visiblement fait des adeptes!).

Un tour en bateau reconverti en arche de Noé pour l'occasion, la visite d'une maison vigneronne et plus spécialement de son caveau (on en dira pas plus) ainsi qu'une balade au-dessus du



Sur le lac de Biemme (de gauche à droite)  
 Auf dem Bielersee (Von links nach rechts):  
 Michel Lebrun (chef de projet Port au Prince),  
 Nicola Fattorini (chef de projet Ouagadougou)

lac de Biemme constitua l'essentiel de la partie récréative du samedi après-midi. Ponctuant les repas du soir, la présentation de diapositives des cliniques dentaires ainsi que les discussions animées en anglais, allemand ou français ont souligné le caractère amical d'une équipe soudée.

J'aimerais encore, par ces quelques lignes, remercier chaleureusement notre consoeur Elisabeth Leutenegger pour l'organisation et la tenue du congrès SDI 96 à Twann.

Etienne Malherbe

## SDI-Séminaire 1997 26. - 28. Septembre Montreux, Eurotel Riviera

**Thème: La prophylaxie en ville et en brousse**



## SDI-Seminar 1996 in Twann

Am diesjährigen SDI-Treffen in Twann vom 20.- 22. September 96 trafen sich neben den Direktionsmitgliedern alle Projektleiter der inzwischen 11 Kliniken in Afrika und auf Haiti. Es wurden Erfahrungen ausgetauscht und Zukunftsperspektiven für SDI nach dem Jahre 2000 entworfen. Die Ankündigung des Präsidenten Dr. Guignard, auf Ende des Jahres 1997 altershalber zurückzutreten, wurde von den Anwesenden mit Bedauern zur Kenntnis genommen. J.F. Guignard hat quasi als „Vater von SDI“ der Organisation seinen Stempel aufgedrückt und wird glücklicherweise auch

nach seinem Rücktritt als Stiftungsrat und Direktionsmitglied uns allen als wichtiger Ansprechpartner und Freund zur Verfügung stehen.

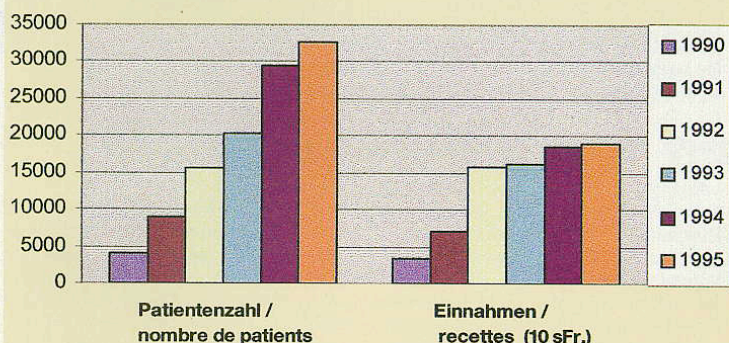
Die neugeschaffene Kommission für public relations hat sich vorgestellt und das Magazin SDI-News präsentiert, zu dessen lebendiger Gestaltung sich alle mit aktuellen Berichten und Beiträgen aus Afrika beteiligen können. Als elfte und bisher letzte Klinik wurde die Clinique Dentaire von Port au Prince in die „Familie“ der SDI-Kliniken aufgenommen. Projektleiter ist der aus Haiti stammende und in der Schweiz leben-

de Zahnarzt Michel Lebrun. Auch in Afrika hat sich einiges getan. So sind inzwischen fünf mobile SDI-Einheiten im Einsatz (Kamerun, Zaire, Madagaskar, Zimbabwe, Benin).

Trotz immenser politischer Probleme in Zaire arbeitet die Klinik von Kinshasa störungsfrei und seit 1994 finanziell praktisch autonom. In den meisten Ländern, in denen SDI aktiv ist, haben sich die Lebensumstände und die politische Lage leider verschlechtert. Die gute Stimmung am Meeting in Twann hat jedoch keine Zweifel daran gelassen, dass alle gewillt und motiviert sind, die laufenden Projekte auch in schwierigeren Zeiten erfolgreich weiterzuführen.

Michael Willi

**Entwicklung von Patientenzahlen und Einnahmen der SDI-Kliniken**  
*Evolution du nombre de patients et des recettes des Cliniques du SDI*



SDI ist in den letzten Jahren sehr stark gewachsen. Dies wird deutlich anhand der enorm gestiegenen Patientenzahlen. Die Klinik-Einnahmen in Afrika konnten mit dieser Entwicklung nicht Schritt halten, weil einige der neuen Kliniken in wirtschaftlich sehr schwachen Regionen eröffnet wurden.

*Durant ces dernières années, le développement des activités du SDI a été important. Nous constatons surtout une forte augmentation du nombre de patients traités, alors que la progression plus modeste des recettes s'explique par l'ouverture de nouvelles cliniques dentaires dans des régions économiquement faibles.*

### SDI-Stand am SSO-Kongress 1996 in Montreux

Vom 9.-11. Mai 1996 fand in Montreux der Kongress der SSO mit angegliederter Dentalausstellung statt. SDI hat bei dieser Gelegenheit einen Stand aufgebaut, an dem sich interessierte Kongressbesucher über die Arbeit und

die Projekte der Organisation informieren konnten. Im Mittelpunkt des Interesses stand eine komplett aufgebaute mobile Einheit, die inzwischen in 5 Kliniken in Afrika im Einsatz ist. Die Möglichkeit, eine Patenschaft für SDI zu übernehmen, wurde von einigen (leider zu wenigen) Kollegen genutzt, wofür Ihnen an dieser Stelle herzlich gedankt sei.

### Le stand SDI du congrès SSO 1996 à Montreux

*Le SDI a eu l'occasion, lors du congrès SSO à Montreux, de tenir un stand. C'est ainsi que renseignements, informations générales ou autres précisions ont pu être distillées aux congressistes intéressés par nos activités. En outre, le stand présenta en démonstration une unité dentaire mobile de brousse semblable à celles utilisées dans 5 cliniques africaines. A l'occasion de ce congrès, il fut possible de soutenir le SDI par un parrainage et nous remercions chaleureusement les confrères (malheureusement trop peu nombreux) qui y ont répondu favorablement.*





## SDI-Delegierter wird Pate in Kamerun

„Martin, we have waited for your comeback a long time!“ Mit diesen Worten begrüßte mich mein Freund Adolf Nkonghonyoh, der Vater meines Patenkinds Kaijanante, bei meiner Ankunft in Duala, Kamerun.

Adolf Nkonghonyoh ist SDI dental therapist in Besongabang, einer kleinen Stadt nahe der nigerianischen Grenze, wo SDI in einem Health Centre der Presbyterian Church of Cameroon eine Zahnstation eingerichtet hat. 1991 wurde Adolf sechs Monate lang von mir im Rahmen eines vierjährigen SDI-Ausbildungsprogramms geschult, woraus sich eine herzliche, persönliche Freundschaft entwickelte.

Fast wäre dann doch nichts aus dem lange herbeigesehnten Tauffest geworden: Eine Wagenpanne auf halber Strecke und vor allem die schlechte durch starke Regenfälle der letzten Zeit zur Schlammrippe gewordene, Strasse, liessen uns erst 16 Stunden später, um 2 Uhr nachts in Besongabang ankommen.

Bei strahlendem Sonnenschein wurde Kaijanante (zu deutsch: Hüterin der Kühe) im Rahmen eines Festgottesdienstes am anderen Morgen unter freiem Himmel getauft.

**Dr. Martin Reif**  
Public-Relations Deutschland

### Résumé

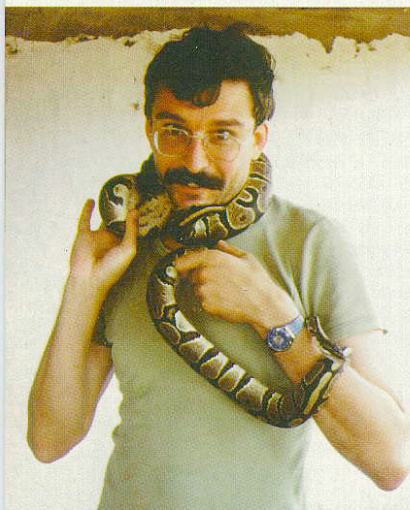
Après son stage au Cameroun comme instructeur, le Dr. Martin Reif a accepté d'être le parrain de la fille d'Adolf Nkonghonyoh (thérapeute dentaire du SDI). Le baptême de Kaijanante a été célébré en plein air l'automne passé.



Die Taufe von Kaijanante unter freiem Himmel in Besongabang, Kamerun.  
*La cérémonie du baptême de Kaijanante en plein air à Besongabang, Cameroun*

## Die heiligen Pythons von Benin

Die SDI-Klinik in Cotonou, Benin, ist am 1.10.1991 eröffnet worden. Cotonou ist Nervenzentrum und grösste Stadt im westafrikanischen Kleinstaat Benin. Benin liegt an der Sklavenküste und gilt als die Wiege des Voodoo-Kultes. Es waren die von hier aus verschifften



Dr. Felix Morgenthaler mit einer heiligen Python aus dem Schlangentempel von Ouidah.  
*Dr. Felix Morgenthaler avec un python sacré du temple des serpents d'Ouidah.*

Sklaven, die einst diese animistische Religion in die Neue Welt brachten, etwa auf die Zuckerrohrfelder Haitis. Voodoo-Unerprobten fällt es schwer, im Dickicht all der Götter und Geister den Durchblick zu wahren. Wer beispielsweise erwähnt, schon jemals Python gegessen zu haben (in anderen afrikanischen Ländern gilt die Riesenschlange als Delikatesse), begeht in Benin einen argen Schnitzer: im Voodoo-Glauben gelten Pythons als heilig und verkörpern die Gottheit Dan, die als kosmische Energie die Brücke schlägt zwischen Himmel und Erde.

Wenn Fetischpriester, die Vermittler zwischen den von Göttern und Geistern beseelten Naturkräften und den Menschen, das traditionelle Afrika aufleben lassen, erscheint nichts unmöglich! Der Verstorbene, an dessen Trauerzeremonie ich teilnehme, ist vor langen Jahren Koch bei einem französischen Kolonialbeamten gewesen. Dieser kann nicht anwesend sein, weil er nicht mehr lebt. Also ist es - ganz klar - kein Zufall, dass ein (anderer?) Weisser dem Verstorbenen die letzte Ehre erweist. Nach dem Verständnis des Voodoo gibt es keine strenge Trennung zwischen Leben und Tod. Nichts verschwindet, was existiert oder einmal existiert hat. Nicht zürnende Gottheiten, sondern Hexen und

Zauberer sind es, die das Böse, das Teuflische, unter die Menschen bringen. Verhext ist ein Neugeborenes, das mit einem Milchzahn zur Welt kommt. Es kann seine ganze Verwandtschaft ins Verderben stürzen! Diese darf sich solches nicht gefallen lassen und bringt - manchmal - das Kind um. Es gibt Gynäkologen, die wenig halten von verzauberten Säuglingen: sie ziehen den Milchzahn sofort nach der Entbindung und bevor sie den Sohn oder die Tochter der Mutter übergeben.

Prophylaxe-Lektion in einer Schulklasse: der afrikanische Kollege nennt Beispiele von zahnschädigenden und zahnschonenden Nahrungsmitteln. Dann müssen die Kinder wiederholen. Der Instruktor fragt: Was darf man also alles nicht essen? Und es kommt die Antwort: *Schlangen!*

**Dr. Felix Morgenthaler**  
Chef de projet, Cotonou

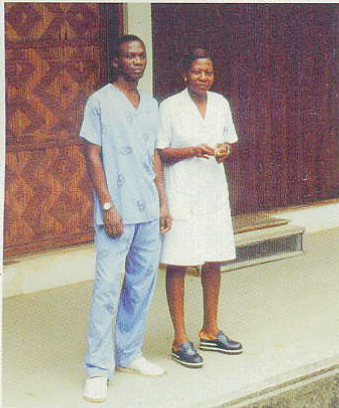
### Résumé

Pour le Dr. Morgenthaler, la réalisation du projet SDI au Bénin, particulièrement à Cotonou, n'a pu se passer de la connaissance de rites vaudous. Il nous fait partager deux exemples parmi d'autres de la croyance vaudou: la nature sacrée du python et la malédiction des enfants naissant avec une dent de lait!



## Quelques nouvelles de Lambaréné

Godefroy Engone, Pulchérie Bagayabie



Du 19 au 22 octobre dernier, notre président J.F. Guignard, accompagné du Professeur Perrelet se sont rendus à l'hôpital Schweitzer afin d'évaluer l'état actuel des connaissances de nos deux collaborateurs en formation: Pulchérie Bagayabie et Godefroy Engone.

Chacun des candidats a été suivi au cours de la consultation journalière, ce qui permis d'observer la réalisation des décisions et des actes. Puis, chacun a dû répondre oralement à un questionnaire de 50 questions. Les conclusions du professeur Perrelet sont les suivantes:

Les deux candidats sont bien motivées,

efficaces et parfaitement apte à poursuivre la formation avec succès.

**Dr. Christian Comina**  
Chef du projet Lambaréné

### Zusammenfassung

J.F. Guignard, Präsident von SDI, und Prof. Perrelet haben im Oktober 1996 Lambaréné besucht, um für die in Ausbildung stehenden Dental-Therapeuten ein Zwischenexamen durchzuführen. Beide Kandidaten haben die Prüfung mit Erfolg bestanden.

## The young artist Godfrey Mwamalumbili

In der Gegend von Ifakara im Süden Tansanias kommt die lokale Bevölkerung normalerweise nur in die SDI-Klinik am St. Francis Hospital, wenn anhaltende Zahnschmerzen zu einer Beeinträchtigung der allgemeinen Lebensumstände führen. Das Verständnis für die Bedeutung von oraler Hygiene zur langfristigen und schmerzfreien Erhaltung der Zähne und den daraus resultierenden Gewinn an Lebensqualität, ist im Allgemeinen nicht vorhanden.

Wie bringt man nun die Leute in die Zahnklinik, um sich ihre Zähne in Ordnung bringen zu lassen, bevor sie extraktionsreif sind? Man muss ihnen die offensichtlichen Vorteile von gesunden Zähnen schmackhaft machen. In Zusammenarbeit mit dem jungen Künstler Godfrey Mwamalumbili aus Kibaoni beim Tazara Bahnhof von Ifakara, wurde eine grosse farbige Informationstafel entworfen, welche weithin sichtbar vor dem Spital aufgestellt werden sollte. Das Porträt einer jungen, hübschen Frau mit einem strahlenden, makellosen Gebiss sollte die Aufmerksamkeit der Passanten auf sich ziehen. Die Aufschrift in Kiswahili über dem Porträt sagt: "Gesunde (gute) Zähne - was können sie dir geben?" - „Gute Gesundheit“, „Gutes Aussehen“, „Gute Aussprache“, „Gutes Kauen“ und „Guter Atem“. - „Komm doch einmal zur Zahnklinik für einen Untersuchung und eine Zahnreinigung.“

14 Tage später kam Godfrey in die Zahnklinik und meinte, das Bild wäre

jetzt vollendet. Voller Erwartung radelte ich mit ihm die 5 km auf der Staubstrasse bei 38°C im Schatten zu seiner Hütte bei der Bahnlinie hinaus. Das Godfrey ein sehr guter Schriftsteller ist, wusste ich, schliesslich hatte er seine Schriftzüge an praktisch jedem Shop im Dorf hinterlassen. Leider hatte das strahlende Gebiss der jungen Frau auf dem Bild nur sehr entfernt etwas mit schönen Zähnen zu tun. Etwas enttäuscht versuchte ich Godfrey klar zu machen, dass die Zähne das Wichtigste auf dem ganzen Bild sind. Jedermann sollte beim Betrachten des Porträts den Wunsch verspüren, solch schöne Zähne zu haben.

Glücklicherweise kam gerade in diesem Moment Godfreys jüngere Schwester des Wegs, und ihr Gebiss schien direkt aus einem Handbuch für ästhetische Zahnmedizin zu stammen. Nach einem Anschauungsunterricht bestehend aus Zahnmorphologie und Symmetriehlehre durfte ich Godfrey seiner Arbeit und seine Schwester ihrem Schicksal überlassen. Godfrey konnte nämlich perfekt kopieren und seine Schwester musste nun für zwei Tage mit eingefrorenem Lächeln neben dem Bild sitzend als Modell ausharren.

Am 24. Dezember war es dann soweit. Mit Hilfe einiger Arbeiter vom Workshop des Spitals wurde die Tafel mittels zwei Betonfundamenten an strategisch günstiger Stelle vor dem Spital aufgerichtet.

**Dr. Daniel Egli**  
SDI-Instruktor, Ifakara



### Résumé

Afin de promouvoir la santé bucco-dentaire à l'hôpital St. Francis à Ifakara (Tanzanie), Godfrey Mwamalumbili se proposa de dessiner un portrait féminin accompagnée de commentaires en Kiswahili. Malheureusement le sourire éclatant du portrait fut terni par la réalisation peu esthétique des dents. Par chance pour Godefroy, le passage de sa jeune soeur lui permit de corriger son dessin. En effet, la position, la morphologie et la symétrie de sa dentition semblait provenir directement d'un manuel de médecine dentaire esthétique!



## BENIN

1991, Hôpital St. Luc, Cotonou  
 3 D, 1 TD, 5 AD, 1 AU  
 3 Unit, 1 Labo  
 12324 1994

Regelmässige Arbeitseinsätze mit der mobilen Einheit in den Schulen und Dörfern der Umgebung.  
 Passages réguliers avec l'UDM dans les écoles et villages de la région.

1997

## BURKINA FASO

1992, Juvénat St. Camille, Ouagadougou  
 1 D, 3 AD, 1 TD, 1 AU  
 2 Unit, 1 Labo  
 4568

Einrichtung einer mobilen Einheit, Ausbau der Prophylaxe.  
 Installation d'une UDM. Augmentation de la prophylaxie.

1997

1987, Clinique Dentaire Djibo  
 1 DT, 2 AD, 1 TD, 2 AU  
 2 Unit, 1 Labo  
 1920

Erweiterung des Prophylaxeprogrammes in der Gegend ausserhalb von Djibo.  
 Augmentation du système de prophylaxie à l'extérieure de Djibo.

1997

### Legende / légende

Klinikgründungsjahr, Adresse  
 année de fondation, l'adresse  
 personnelle Situation  
 situation du personnel

D Zahnarzt / dentiste  
 DT Dental-Therapeut / thérapeute dentaire  
 AD Zahnarzthelferin / assistante dentaire  
 TD Zahntechniker / technicien dentiste  
 AU Andere Hilfskräfte / auxiliaires

Einrichtung der Klinik  
 installation de la clinique  
 Anzahl Patienten 1996  
 nombre de patients 1996  
 Mobile Einheit in Betrieb seit  
 unité dentaire mobile depuis

## CAMEROON

1989, Mission Hospital Manyemen  
 1 AD  
 1 Unit  
 91

Konsolidierung, Erhalt der Unit sichern.  
 Consolidation. Garantir la continuité de l'unit.

1997

1989, Health Center Kumba  
 1DT, 1AD, 1TD  
 1 Unit, 1 Labo  
 1564

Nach Rückkehr des in Ausbildung befindlichen Zahntechnikers im Herbst, Wiederaufnahme des Laborbetriebes. Kontinuität und Ausbau der Patientenzahlen.  
 Après le retour du technicien dentiste en automne, réinstallation du laboratoire. Continuité et augmentation du nombre des patients.

1997

1994, Health Center Besong-Abang  
 1 DT, 1 AD  
 1 Unit  
 558 1996

Steigerung von Umsatz, Patientenzahlen und Surveys (mobiles unit)!  
 Augmentation du chiffre d'affaire, du nombre des patients et des contrôles dentaires (UDM).

1997

## GABON

1976, Hôpital du Dr. Albert Schweitzer, Lambaréné  
 1 D, 2 DT, 1 AD  
 3 Unit  
 3725 1996

Die vorhandene und nicht SDI-konforme mobile Einheit wird getestet und vielleicht ersetzt. Die Zahnklinik, welche vor über zwanzig Jahren erbaut wurde, muss total renoviert werden.  
 Nous poursuivons l'exploitation de l'unit de brousse qui sera peut-être changée. Rénovation totale de la clinique (datant de plus de 20 ans).

1997



Prophylaxelektion in einer Schule von Ifakara, Tansania  
 Leçon de prophylaxie dans une école à Ifakara, Tanzanie.

## HAITI

1996, Foyer Maurice Sixto Port au Prince  
 1D, 2AD  
 1 Unit  
 not available

Einführung der Prophylaxe, Erhöhung der Patientenzahlen.  
 Mise en place de la prophylaxie. Augmentation du nombre de patients.

1997

## MADAGASCAR

1992, Hôpital St. Damien, Ambanja  
 2 D, 2 AD, 1 AU  
 2 Unit, 1 Labo  
 4035 (94) 1995

Neues Behandlungszimmer, Ein-satzerweiterung mobile Einheit  
 Nouvelle salle de traitements, développement de l'UDM.

1997

## TANZANIA

1992, St. Francis Hospital, Ifakara  
 2 DT, 4 AD  
 2 Unit  
 4261

Einführung eines neuen Prophylaxeprogrammes in den Schulen. Verbesserung der Autofinanzierung.  
 Introduction d'un nouveau programme de prophylaxie dans les écoles. Amélioration de l'autofinancement.

1997

## ZAIRE

1992, Centre de Santé E.C.Z. de Bandal, Kinshasa  
 1 D, 2DT, 1 AD, 1TD, 2 AU  
 3 Unit  
 3958 (95) 1996

Installation der mobilen Einheit. Entwicklung der Klinik abhängig von der politischen Lage.  
 Mise en place de l'UDM. Evolution de la clinique en fonction de la situation politique.

1997



Le team de l'UDM à Cotonou  
 Das Team der mobilen Einheit in Cotonou

## ZIMBABWE

1993, Mission Hospital Chikombedzi  
 1 DT, 3 AD  
 2 Unit  
 2321 1993

Weiterführung des outreach work-Programms mit der mobilen Einheit. Verbesserung der Ausbildung des dental staff.  
 Poursuite du Programme avec l'UDM, amélioration de la formation du staff dentaire.

1997

Unser besonderer Dank gilt Neuer Planet, der SSO, dem SDC (Swiss development cooperation), den Rotary Clubs sowie allen Freunden und Gönnern, die seit Jahren die Projekte von SDI grosszügig unterstützen.

Un grand MERCI à tous les partenaires qui soutiennent généreusement les projets du SDI: Nouvelle Planète, la SSO, le SDC (Swiss development cooperation), les Rotary-clubs et tous les donateurs privés.